

\*D

- 745 waz prîses bejagte ich danne an dir?  
stant stille und sage mir,  
werlicher helt, wer dû sis.  
vür wâr, dû hetes mînen prîs  
5 behabt, der lange ist mich gewert,  
wære dir **zerbrosten** niht dîn swert.  
Nû sî von uns bêden vride,  
unz uns **geruowen** baz diu **lide**.”  
si sâzen nider ûfez gras.  
10 manheit bî **zuht an** beiden was  
unt ir bêder jâr von solher zît,  
**zalt** noch ze **junc** si bêde ûf strît.  
Der heiden zem getouften sprach:  
”nû geloube, helt, daz ich **gesach**  
15 bî **mînen zîten** noch nie man,  
der baz den *prîs* möhte hân,  
den man in strîte **sol** bejagen.  
nû **ruoche**, helt, mir **beidiu** sagen,  
dînen namen unt dînen art;  
20 sô ist wol bewendet her mîn vart.”  
Dô sprach Herzelayden sun:  
”sol ich daz durch vorhte tuon,  
sône darf **es** niemen an mich gern,  
sol ichs betwungenliche **uern**.”  
25 **Der heiden** von Thasme  
**sprach**: ”**ich wil** mich nennen ê,  
unt lâ daz laster wesen mîn.  
ich bin Feirefiz Anschevin,  
sô rîche wol, daz mîner hant  
30 mit zinse dienet manec lant.”

D

7 Majuskel D 13 Majuskel D 21 Majuskel D 25 Majuskel D

16 prîs] strit D · möhte] mohte D 21 Herzelayden] Herceloyden  
D 23 niemen] nimmer D 25 Thasme] Thasmê D 28 Anschevin]  
Anscivin D

\*m

- waz prîses bejagete *ich denne* an dir?  
stant stille und sage mir,  
werlicher helt, wer dû sis.  
vür wâr, dû hetttest mînen prîs  
5 behabt, der lange ist mich gewert,  
wær dir **zerbrochen** niht dîn swert.  
nû sî von uns beiden vride,  
unz uns **geruowen** baz diu **glide**.”  
si sâzen nider ûf daz gras.  
10 manheit bî **zuht in** beiden was  
und ir beider jâr von solicher zît,  
zuo **alt** noch zuo **junc** si beide ûf strît.  
der heiden zuo dem getouften sprach:  
”nû gloube, helt, daz ich **sach**  
15 bî **mînen zîten** noch nieman,  
der baz den prîs möhte hân,  
den man in strîte **sol** bejagen.  
nû **geruoche**, helt, mir sagen,  
dînen namen und dîn art;  
20 sô ist wol bewendet her mîn vart.”  
dô sprach **der** Herczeloiden sun:  
”sol ich daz durch vorhte tuon,  
sô darf **es** niemen an mich gern,  
sol ichs betwungenlichen **uern**.”  
25 **dô sprach der** von Thasme:  
”**sô wil ich** mich nennen ê,  
und lâ *daz* laster wesen mîn.  
ich bin Ferefiz Anschevin,  
sô rîch wol, daz mîner hant  
30 mit zinse dienet manic lant.”

m n o V V' Fr69

1 Die Verse 744.28-745.17 fehlen V' · ich denne] die m 3  
werlicher] Welicher m 4 hetttest] hestest o 5 behabt] Behalt o ·  
mich] myn o 8 diu glide] gelide n die lid o (V) 9 ûf daz] vffens  
V 10 zuht] zûchten o · in] an V 11 von] vor m 12 alt] alte n ·  
junc] junge m 14 sach] gesach n o V dir [sage]: gesach Fr69 15  
Versdoppelung (mit Anteil aus Vers 745.14): Bý minen zitten  
noch nie gesach / Bý minen zitten noch nyeman m 16 möhte]  
mohte m (o) 17 sol] solte n 18 statt 745.18-19: Vnd sprach  
sage mir helt dinen nomen V' · Nv ruche [\*]: helt mir beide  
sagen V 20 statt 745.20-24: Dv bist ein helt vz erkorn / Do  
sprach der getoufte wol geborn / Sol ich daz von forchte du / So  
endurfent ir mirs nit mvten zu V' 21 Herczeloiden] hertzloiden  
m hertzoleiden n herzeleide o herzelauden V 23 darf] endarf V  
24 ichs] ich iches o 25 Thasme] thasine m n o thassine V' 26  
nennen] ninnen m 27 daz] wasser m 28 Ferefiz] ferifir m ferifür n  
ferifer o ferevis V V' · Anschevin] anscivin m ansce vin n ansce  
win o 30 dienet manic] dient manige V'

\*G

Waz prîses bejagete ich danne an dir?  
stant stille unde sage mir,  
werlicher helt, wer dû sîs.  
vür wâr, dû heist mînen brîs  
5 behabet, der lange ist mich gewert,  
wære dir **zerbrochen** niht dîn swert.  
nû sî von uns beiden vride,  
unze uns **geruowen** baz diu **lide**.”  
si sâzen nider ûf daz gras.  
10 manheit bî **zuht an** beiden was  
unde ir beider jâr von solher zît,  
ze **junc** noch ze **alt** si bêde ûf strît.  
der heiden zuo dem getouften sprach:  
”nû gloube, helt, daz ich **gesach**  
15 bî **mîner zît** noch nie **den** man,  
der baz den brîs möhte hân,  
den man in strîte **sol** bejagen.  
nû **ruoche**, helt, mir **beidiu** sagen,  
dînen namen unde dînen art;  
20 sô ist wol bewendet her mîn vart.”  
dô sprach *Herzeloiden* sun:  
”sol ich daz durch vorhte tuon,  
sône darf **es** niemen an mich gern,  
sol ich es betwungenlichen **wern**.”  
25 **der heiden** von Tasmе  
**sprach**: ”**ich wil** mich nennen ê,  
unde lâ daz laster wesen mîn.  
ich bin Feirafiz Antschevin,  
sô rîche wol, daz mîner hant  
30 mit zinse dient manic lant.”

G I L M Z Fr24 Fr48 Fr50

1 *Initiale* G L Z 3 *Initiale* Fr50 5 *Initiale* I 25 *Initiale* I

1 danne] *om.* M Fr50 5 behabet] Gehat M · ist mich] mich hat I 6 zerbrochen] zerbrosten I L 8 unze uns] vnz Fr50 · geruowen baz] Geruowen wol I baz gervwen Fr50 10 bî] mit Z · zuht] zuhten I (L) (M) · an] an in I (M) bi Z 11 beider] *om.* L 12 si] *om.* Fr50 · bêde] beider M · ûf strît] an strite Fr50 14 gloube] glövbet L volge Fr50 · gesach] sach I 15 noch] *om.* I Fr50 16 möhte] mohte I (L) (M) Z (Fr24) (Fr48) Fr50 18 ruoche helt] ruchtelt I geruch helt M [rvchelt]: rvchelt Z · sagen] ze sagen Fr48 19 dînen art] dine art L (M) (Z) (Fr48) (Fr50) 20 mîn] mit M 21 dô] Da M · sprach] sprah der G · Herzeloiden] herzeloyde G herzenlauden I Hertzelooven L herzelodin M herzenlooven Z hertzelouden Fr48 herzelovden Fr50 23 mich] ivch Fr50 · gern] begern Fr48 24 es] sin I ichz L (M) Z (Fr48) *om.* Fr50 25 heiden] heide M · von] sprach von I · Tasmе] Tasmine L Thasme Fr48 26 sprach ich wil] so wil ich I 27 daz laster] daster L 28 Feirafiz] ferefis L ferefisiz M ferefiz Z ferrefiez Fr48 ferrefiz Fr50 · Antschevin] anschevin G antscheuin I Anschovin L ansevin M anshevin Z (Fr48) anschivîn Fr50 29 mîner hant] mîn lant Fr50 30 dient manic] dient manige Z (Fr48) · lant] hant Fr50

\*T

waz prîses bejagete ich dan an dir?  
stant stille und sage mir,  
werlicher helt, wer dû sîs.  
vür wâr, dû hetest mînen prîs  
5 behabet, der lange ist mich gewert,  
wære dir **zerbrochen** niht dîn swert.  
nû sî von uns beiden vride,  
unz uns **geruowent** baz diu **lide**.”  
Si sâzen nider ûf daz gras.  
10 manheit bî **zühten an in** beiden was  
und ir beider jâr von solicher zît,  
zuo **junc** noch zuo **alt** si beide *ûf* strît.  
der heiden zuo dem getouften sprach:  
”nû geloube, helt, daz ich **gesach**  
15 bî **mîner zît** noch *nie* **den** man,  
der baz den prîs möhte hân,  
den man in strîte **solte** bejagen.  
nû **geruoche**, helt, mir **beidiu** sagen,  
dînen namen und dînen art;  
20 sô ist wol bewendet her mîn vart.”  
dô sprach *Herzeloyden* sun:  
”sol ich daz durch vorhte tuon,  
sône darf nieman an mich gern,  
sol ich es betwungenliche **gewern**.”  
25 **der heiden** von Tasmе  
**sprach**: ”**ich wil** mich nennen ê,  
und lâz daz laster wesen mîn.  
ich bin Ferefis von Antschevin,  
sô rîche wol, daz mîner hant  
30 mit zinse dienet manec lant.”

U W Q R

9 *Initiale* U W 21 *Initiale* R

6 zerbrochen niht] nicht zerbrochen W 8 unz] mit U · geruowent] gerugen W gerúwen Q (R) 10 zühten] zucht W Q R · an in] in W an Q R 11 ir] *om.* Q 12 ûf] *om.* U 15 nie] *om.* U 16 möhte] mochte U Q 17 solte] sol W Q so R 18 geruoche] ruhe W (Q) (R) · helt mir] mir helt Q mir held mir R 19 dînen art] dein art Q (R) 20 bewendet her] geendet her W bewennet do er Q 21 Herzeloyden] herzeleyden U hertzelooven W hertzelouiden Q herzelouden R · sun] kint U 23 sône darf] So in ist U So endarff es W (Q) So darff es R · gern] gerne U begern R 24 gewern] gewerne U wern W (Q) R 25 Tasmе] thasme W Q Thasine R 26 wil] sol W 28 bin] bins R · Ferefis] ferafis W feirefiz Q feirefis R · von] *om.* W Q · Antschevin] antscheuein W anshevin Q 30 zinse] Reise R